



Воскресний Листок Resurrection Newsletter

Б О Г О С Л У Ж Е Н Н Я І С В Я Т А

Неділя, 6 березня	Сиропусна Неділя	Літургія 10:00
ЗАГАЛЬНІ РІЧНІ ЗБОРИ ГРОМАДИ		
Неділя, 6 березня	ВСЕПРОЩАЛЬНА ВЕЧІРНЯ ПІСЛЯ ЗБОРІВ	
Понеділок, Середа 7, 9 березня	КАНОН АНДРІЯ КРИТСЬКОГО (731 Somerset St. W.)	19:00
Вівторок, Четвер 8, 10 березня	КАНОН АНДРІЯ КРИТСЬКОГО (У нашому Храмі)	19:00
Середа, 9 березня	Літургія Раніш Освячених Дарів	9:30
П'ятниця, 11 березня	Літургія Раніш Освячених Дарів	9:30
Неділя, 13 березня	Неділя Православ*я	Літургія 10:00

CHURCH SERVICES AND HOLIDAYS

Sunday, March 6	Cheesefare Sunday	Liturgy 10 am
ANNUAL GENERAL MEETING		
Sunday, March 6	Forgiveness Vesper after the AGM	
March 7 & March 9	Canon of St. Andrew of Crete (731 Somerset St. W)	7 pm
March 8 & March 10	Canon of St. Andrew of Crete (our Church)	7 pm
Wednesday, March 9	Liturgy of Presanctified Gifts	9:30 am
Friday, March 11	Liturgy of Presanctified Gifts	9:30 am
Sunday, March 13	Sunday of Orthodoxy	Liturgy 10 am

IN THIS ISSUE

- Роздуми про сьогоднішнє Євангеліє о. Олександра Шмемана
- Forgiveness Sunday Explanation
- Великий Піст розпочинається 7 березня
- Great Lent Begins March 7
- Неділя, 6 березня загальні річні збори громади
- Sunday, March 6 annual general meeting of congregation

Недільна Школа КОЖНОЇ НЕДІЛІ від 10 :00 до 11:00
для дітей від 4-річного віку

Sunday School EVERY SUNDAY For children 4 yr & up — 10 am — 11 am

ASSUMPTION (DORMITION) OF THE BLESSED VIRGIN UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

Parish Priest: Fr. Ihor Okhrymchouk

1000 Byron Ave, Ottawa, Ontario, K2A 0J3 Tel: (613)728-0856 Hall: (613) 722 1372 Cell:(613)325-3903

E-mail: stamaryuocc@sympatico.ca Web site: www.ukrainianorthodox.info Hall Website: www.1000byron.org

ВОСКРЕСНИЙ ЛИСТОК RESURRECTION NEWSLETTER MARCH 6, 2011 — 6 БЕРЕЗНЯ 2011

ОГОЛОШЕННЯ

ВІТАЄМО ВСІХ ГОСТЕЙ І ВІДВІДУВАЧІВ ДО НАШОЇ ГРОМАДИ

ПРАКТИКА ХОРУ — КОЖЕН ЧЕТВЕР О 19:00. ЛАСКАВО ПРОСИМО НОВИХ ЧЛЕНІВ ПРИЄДНУВАТИСЯ ДО НАШОГО ХОРУ

Середа, 16 березня — 19:00 — НАША ВІРА — початкова лекція про Православну віру і дискусія. Запрошуються всі бажанчі. Формат і зміст занять буде визначатися присутніми.

Неділя, 6 березня — ЗАГАЛЬНОРИЧНІ ЗБОРИ ГРОМАДИ Після Богослуження

ПРОХАННЯ ЗАПЛАТИТИ ВАШІ ЧЛЕНСЬКІ ВНЕСКИ ЗА 2011 РІК (ВІД 1 СІЧНЯ ДО 30 ЛЮТОГО 2011)

ANNOUNCEMENTS

A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND VISITORS TO OUR COMMUNITY

CHOIR PRACTICES — EVERY THURSDAY AT 7:30 PM. NEW MEMBERS ARE WELCOMED TO JOIN.

Wednesday, March 16 — 7 pm — "THE FAITH" - introductory lecture about the Orthodox Faith followed by a discussion on topics of interest. The content of the lectures and their frequencies will be determined by those present on the lectures.

Sunday, March 6 — ANNUAL GENERAL MEETING after the Liturgy

PLEASE RENEW YOUR MEMBERSHIP FOR 2011 BETWEEN JANUARY 1 AND JUNE 30, 2011

Зі святими упокой, Христе, душі спочилих слуг Твоїх...

With the saints repose the souls of your servant, o Christ...

У, 15 лютого після богослуження відбудеться панахида за новопроставленого Володимира Веседовського у 40-й день його упокоєння. Наші молитовні співчуття родині. Вічна йому пам'ять

Tuesday, February 15, after the Divine Liturgy we will be praying for the newly departed Walter Weslowsky on 40th day of his departure in the Lord. Our deepest condolences to the family of departed. May her memory be eternal.

Прощення (Неділя сиропусна)

Тепер всього кілька днів лишилося до початку Посту. Уже на Сирному тижні, що завершується *Прощенною неділею*, два дні, середа і п'ятниця, стоять немов би окремо, вони вже цілком "великопісні": у ці два дні не належить здійснювати Божественну літургію і весь чин богослужіння має особливості, що стосуються Посту. Субота Сирного тижня присвячена пам'яті усіх "мужів і жон, що подвигом посту просвітилися (спаслися)": святі, що їх приклад ми маємо наслідувати, навчають нас нелегкого шляху, нелегкого мистецтва посту і покаяння. Ми не самотні, розпочинаючи подвиг Посту: "Воздаймо хвалу соборові Святих Отців! Антонія Великого, Євфимія Великого і всіх побратимів їхніх, що проходять життєвим шляхом своїм, неначе у райським блаженстві...".

Нарешті настає останній день, що його зазвичай називають *Прощенною неділею*, однак ми не повинні забувати його другу літургійну назву: *Вигнання Адама із раю*. Ця назва властиво підводить підсумок

всьому приготуванню до Посту. Тепер ми знаємо, що людина була створена для життя в раю, для того, щоб пізнати Бога і спілкуватися з Ним. Гріх позбавив її цього блаженного життя, і існування людини на землі зробилося вигнанням. Христос, Спаситель світу, відчиняє двері раю кожному, хто йде за Ним, і Церква, перетворює наше життя у прощу до небесної вітчизни. Отже на початку Посту ми уподоблюємося до Адама.

Піст визволяє нас від уярмлення гріхом, від полону цього світу. Однак в євангельському читанні останньої неділі йдеться про умови цього *визволення* (Мт. 6:14-21). Перша умова — піст: відмовитися від вимог і примх нашої зіпсутої природи як чогось нормального; зробити зусилля для вивільнення духу від диктату плоті, матерії. Для того, щоб піст наш був правдивим, достеменним, він не повинен бути показним, лицемірним. Відтак мусимо пам'ятати: "щоб ти посту свого не виявив людям, а Отцеві своєму, що в тайні" (Мт. 6:18). Друга умова посту — *прощення*; "Бо як людям ви простите прогріхи їхні, то

простить і вам ваш Небесний Отець" (Мт. 6:15). Перемога гріха, головна ознака його панування у світі — це сварки, незгоди, відчуження, ненависть. Тому перший пролом у фортеці гріха — це прощення: повернення до єдності, згоди і любові. Променисте всепрощення Самого Бога просіє між мною і моїм ворогом, коли я йому пробачу. Простити — це значить відкинути всі порахунки і розрахунки, віддавши їх Христові. Прощення — дійсне вторгнення Царства Небесного в грішний і спокривлений світ.

Піст по-справжньому починається з вечірні цієї неділі. І цю незвичайну за своїм глибоким змістом і винятково прекрасну вечірню не служать у багатьох наших церквах! Однак ніщо краще за цю вечірню не показує нам "настрою" Великого Посту у Православній Церкві, не вводить нас у нього, ніде ліпше не чутний її глибокий заклик до людини.

Служба починається як урочиста вечірня; священнослужителі в світлих облаченнях.

(Continued on page 4)

Sunday of Forgiveness (Cheesefare Sunday)

Introduction The Sunday of Forgiveness is the last Sunday prior to the commencement of Great Lent. During the pre-Lenten period, the services of the Church include hymns from the Triodion, a liturgical book that contains the services from the Sunday of the Publican and the Pharisee, the tenth before Pascha (Easter), through Great and Holy Saturday. On the Sunday of Forgiveness focus is placed on the exile of Adam and Eve from the Garden of Eden, an event that shows us how far we have fallen in sin and separated ourselves from God. At the onset of Great Lent and a period of intense fasting, this Sunday reminds us of our need for God's forgiveness and guides our hearts, minds, and spiritual efforts on returning to Him in repentance.

Biblical Story The Sunday of Forgiveness, the last of the preparatory Sundays before Great Lent, has two themes: it commemorates Adam's expulsion from Paradise, and it accentuates our need for forgiveness. There are obvious reasons why these two things should be brought to our attention as we stand on the threshold of Great Lent. One of the primary images in the Triodion is that of the return to Paradise. Lent is a time when we weep with Adam and Eve before the closed gate of Eden, repenting with them for the sins that have deprived us of our free communion with God. But Lent is also a time when we are preparing to celebrate the saving event of Christ's death and rising, which has reopened Paradise to us once more (Luke 23:43). So sorrow for our exile in sin is tempered by hope of our re-entry into Paradise.

The second theme, that of forgiveness, is emphasized in the Gospel reading for this Sunday (Matthew 6:14-21) and in the special ceremony of mutual forgiveness at the end of the Vespers on Sunday evening. Before we enter the Lenten fast, we are reminded that there can be no true fast, no genuine repentance, no reconciliation with God, unless we are at the same time reconciled with one another. A fast without mutual love is the fast of demons. We do not travel the road of Lent as isolated individuals but as members of a family. Our asceticism and fasting should not separate us from others, but should link us to them with ever-stronger bonds.

The Sunday of Forgiveness also directs us to see that Great Lent is a journey of liberation from our enslavement to sin. The Gospel lesson sets the conditions for this liberation. The first one is fasting—the refusal to accept the desires and urges of our fallen nature as normal, the effort to free ourselves from the dictatorship of the flesh and matter over the spirit. To be effective, however, our fast must not be hypocritical, a “showing off.” We must “appear not unto men to fast but to our Father who is in secret” (vv. 16-18).

The second condition is forgiveness—“If you forgive men their trespasses, your Heavenly Father will also forgive you” (vv. 14-15). The triumph of sin, the main sign of its rule over the world, is division, opposition, separation, hatred. Therefore, the first break through this fortress of sin is forgiveness—the return to unity, solidarity, love. To forgive is to put between me and my “enemy” the radiant forgiveness of God Himself. To forgive is to reject the hopeless “dead-ends” of human relations and to refer them to Christ. Forgiveness is truly a “breakthrough” of the Kingdom into this sinful and fallen world.

Icon of the Feast The icon of the Sunday of the Last Judgment incorporates all of the elements of the parable from Matthew 25:31-46. Christ sits on the throne and before him the Last Judgment takes place. He is extending his hands in blessing upon the Theotokos on his right, and John the Baptist on his left. Seated on smaller thrones are the Apostles, represented by Peter and Paul, a depiction of the words of Christ in Matthew 19:28.

The icon shows Adam and Eve standing before Jesus Christ. Prior to their descent into sin through disobedience, Adam and Eve were blessed with a beautiful relationship of communion and fellowship with God. However, they were tempted by the devil appearing in the form of a serpent [2.] to disobey God and eat from the tree of the knowledge of good and evil (Genesis 2:15-17).

When they took of the fruit and sinned, they realized that they were naked. Further, when “they heard the sound of the Lord God walking in the garden”...they hid themselves “from the presence of the Lord” (3:8). The icon shows Adam and Eve attempting to cover themselves with fig leaves as they try to hide, and yet they stand ashamed before the Lord.

Because of their disobedience the Lord expelled them from the garden. The icon shows the Archangel of the Lord directing them out of Paradise, through the gate of Eden where God placed “the cherubim and a sword flaming and guarding the way to the tree of life” (3:23-24) [3.]. Adam and Eve are dressed in the garments of skins made for them by God (3:20) [4.].

Orthodox Christian Celebration of the Sunday of Forgiveness The Sunday of Forgiveness is commemorated with the Divine Liturgy of Saint John Chrysostom, which is preceded by the Matins service. A Great Vespers is conducted on Saturday evening. The hymns of the Triodion for this day are added to the usual prayers and hymns of the weekly commemoration of the Res-



urrection of Christ. The naming of the Sunday is taken from the commemoration of the Exile of Adam and Eve from Paradise and from the Gospel reading of the Divine Liturgy.

Scripture readings for the Sunday of the Last Judgment are: At the Orthros (Matins): The prescribed weekly Gospel reading. At the Divine Liturgy: Romans 13:11-14:4, Matthew 6:14-21.

The Sunday of Forgiveness is also known as Cheesefare Sunday. This is the last day that dairy products can be eaten before the Lenten fast. The full fast begins the following day on Clean Monday, the first day of Great Lent. On the evening of the Sunday of Forgiveness the Church conducts the first service of Great Lent, the Vespers of Forgiveness, a service that directs us further on the path of repentance and helps us to acknowledge our need for forgiveness from God and to seek forgiveness from our brothers and sisters in Christ. This is the first time that the Lenten prayer of St. Ephraim accompanied by prostrations is read. At the end of the service all the faithful approach the priest and one another asking for mutual forgiveness.

Orthodox Christians are encouraged to enter Great Lent in repentance and confession by attending these services, coming for the Sacrament of Confession, and dedicating themselves to worship, prayer, and fasting throughout the Lenten period. The first day of Lent, Clean Monday, signifies the beginning of a period of cleansing and purification of sins through repentance.

On the Saturday before this Sunday, the second of three Saturdays of the Souls are held. This is a special commemoration when the Church offers a Divine Liturgy and Memorial Service for the departed faithful. This is considered a universal commemoration of the dead. Through the memorial services, the Church is commending to God all who have departed and who are now awaiting the Last Judgment. This specific Saturday is a general commemoration of all the ascetic Saints of the Church, both men and women. As we set out on the Lenten fast we are reminded that we will make this journey as members of a family, supported by the intercessions of the Saints.

We are trying to put together a team for Ottawa Dragon Boat Festival June 17-19, 2011

We need 25—30 young at heart men/women to undertake this challenge of fun and team building
Price 65 per person.

To register: contact our parish office and sent a cheque clearly indicating in the subject line your payment is for the Dragon Boat registration Our Team trainer is: Mykhailyk Charlambiy mykhailyk@gmail.com

AGM PROXY FORM, 2010 MINUTES & SOBOR FINANCIAL RESOLUTIONS

The proxy form for the March 6, 2011 Annual General Meeting (AGM), the minutes of last year's AGM, and the financial resolutions of the July 2010 Sobor are now available on line in both English and Ukrainian.

Please check the Announcements page of our website : <http://www.ukrainianorthodox.info/announcements.html> To obtain the Ukrainian translation of these documents, please click the FLAG of UKRAINE at the top left-hand corner of the web page). Many thanks to Vasyli Kosenko for translating the documents and to ANAMAR Graphics for posting our announcements.

The four prints and the original oil painting by the late Ukrainian Canadian artist William Kurulek will be on display for viewing only at the Annual General Meeting. A silent auction will be held at a later date (TBA). For more information and to see images of the prints and painting, please check the Announcements page of our website.



May 14 & 15 -- Art show & sale featuring Edmonton's Larisa Sembaliuk-Cheladyn,
Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave. Details to follow.

Contact: Luba Shumsky, 613-851-4104

Українське православне благочиння Монреал-Ляшін-Оттава:

МІСІЙНІ ПАСІЇ 2011:

Неділя 20-го березня, 5:00 по пол.: **Собор Успіння Пресвятої Богородиці**, 1000 Byron Avenue, Ottawa, Ontario. Тел. (613) 728-0856. **Проповідь:** о. Прот. Володимир Кушнір. **Доповідь:** о. Митр. Прот. Ігор Куташ.

Субота 2-го квітня, 5:00 по пол.: **Катедра Св. Софії**, 6255 Boulevard St. Michel, Montreal, Quebec. Тел. (514) 727-2236. **Проповідь:** о. Митр. Прот. Ігор Куташ. **Доповідь:** о. Ігор Охримчук.

Субота 9-го квітня, 5:00 по пол.: **Церква Св. Покрови**, 2246 Boulevard Rosemount, Montreal, Quebec. Тел. (514) 276-2477. **Проповідь:** о. Прот. Володимир Кушнір. **Доповідь:** о. Ігор Охримчук.

(Continued from page 2)

Стихира на "Господи, воззвах" (що йде після "Господи, воззвах") сповіщає про настання Посту, а за ним — наближення Великодня!

Далі, за чином, іде вхід і спів "Світе Тихий". Після чого священник, що править службу, стає на "горнє місце", за престолом, і проголошує вечірній Прокимен, що завжди сповіщає кінець одного і початок іншого дня. За цією вечірню "великий прокимен" проголошує початок Посту:

Не відверни лица Твого від раба Твого, бо я сумую, скоро почуй мене. Поглянь на душу мою і спаси її (Пс. 68:18-19).

Вслухайтесь в незвичайну мелодію

цього вірша, цього волення душі, що зненацька наповнює церкву: "...яко скорблю" — і ви збагнете вихідний пункт Посту: таємничу суміш розлуки і надії, пітьми і світла. Все приготування тепер завершено. Я стою перед Богом, перед славою і красою Його Царства. І я свідомий своєї приналежності до цього Царства, розумію, що у мене немає іншого дому, іншої радості, іншої мети; і я усвідомлюю також, що мене вигнано з цього Царства у пітьму і смуток гріха, "... я скорблю"! Врешті-решт я усвідомлюю, що-тільки Бог може зарадити моїй скорботі, тільки Він може визбавити і спасти мою душу. Покаяння — це передусім і найбільше — відчайдушне благання цього Божественного порятунку.

Прокимен повторюється п'ять разів. І ось Піст уже настав! Світлі облачення замінені темними, пісними, гасять яскраве освітлення. Коли священник чи диякон починають вечірню екстенію, хор відповідає йому постовим співом. Вперше читається великопісна молитва Єфрема Сиріна з доземними поклонами. В кінці служби молільники підходять спершу до священника, прохаючи прощення, а потім просять прощення одне в одного. Але в часи, коли відбувається цей чин прощення, і через те, що Піст починається саме цим актом любові, єднання і братерства, хор співає великодні піснеспіви. Перед нами простирається сорокаденний шлях через пустелю Посту, та в кінці його вже промениться світло Великодня, світло Царства Христового.